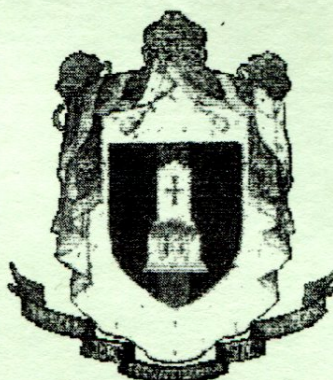


Ш 100.1

Д 44

ТВЕРСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ



**ДИАЛОГ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР:
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И
ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ**

Выпуск 2

ТВЕРЬ 2010

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Тверской государственный университет»

Факультет иностранных языков и международной коммуникации

**«ДИАЛОГ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР:
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И
ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ»**

Материалы научно-практической конференции студентов,
аспирантов и молодых ученых

22 апреля 2010 г.

Выпуск 2

Тверь 2010

Тверской государственный университет



Научная библиотека 00124362

Ш 100. 1

Д44

УДК 81:316.77(082)

ББК Ш100.12я431+Ш12я431

Д44

Ответственный редактор
кандидат филологических наук С. А. Колосов

Д44 Диалог языков и культур: лингвистические и лингводидактические аспекты: Материалы межвузовской научно-практической конференции студентов, аспирантов и молодых ученых. 22 апреля 2010 г. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2010. – 146 с.

В сборник включены доклады, представленные на научно-практической конференции студентов, аспирантов и молодых ученых, проводившейся факультетом иностранных языков и международной коммуникации ТвГУ. Обсуждаются вопросы теории и методики преподавания иностранных языков, теории и практики перевода, межкультурной коммуникации, а также общелингвистические проблемы.

© Авторы статей
© Тверской государственный
университет, 2010

БИБЛИОТЕКА
Тверского
государственного
университета

СОДЕРЖАНИЕ

МЕТОДИКА И ЛИНГВОДИДАКТИКА

<i>Вележева А. А.</i> Российский взгляд на американскую систему высшего образования.....	5
<i>Кислова М. С.</i> Спонтанные и научные понятия: взаимодействие в процессе направленного.....	9
<i>Мишин А. В.</i> Использование новых информационных технологий в преподавании английского языка в средней школе.....	12
<i>Шемина М. Г.</i> Работа с блогами на уроке немецкого языка.....	17

ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

<i>Киблер Я. С.</i> Молодежный жаргон как универсальная система.....	19
<i>Лашкина Т. А.</i> Гендерная маркированность идиом в английском и русском языках.....	22
<i>Санаткина К. А.</i> Особенности оформления деловой корреспонденции на английском языке.....	26
<i>Цветова М. М.</i> Микротекст с содержанием атрибутива. Структурно семантический анализ.....	29

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ТЕОРИИ ПЕРЕВОДА

<i>Балябина Д. А.</i> Прецедентность как объект перевода.....	32
<i>Гордеева Е. Ю.</i> Средства создания речевого портрета в художественном тексте и их воспроизводимость в переводе.....	35
<i>Лазутина Д. А.</i> Пушкин как представитель романтического перевода в первой половине XIX века.....	39
<i>Саркисова К. В.</i> Средства выражения иронии и способы ее передачи при переводе художественных произведений.....	44
<i>Шкилева Е. В.</i> К вопросу изучения функционирования имен собственных в контексте художественного произведения (на материале цикла романов о Г. Поттере)	48

ПРОБЛЕМЫ ПСИХОЛИНГВИСТИКИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

<i>Аникина И. О.</i> Структурные и семантические особенности прецедентного высказывания.....	51
<i>Виноградова Е. А.</i> Словообразовательный потенциал англоязычных заимствований в современном немецком языке в сфере экономики.....	54
<i>Гордеева Л. К.</i> Этностереотип как особенность межэтнического восприятия.....	57
<i>Кустылькина А. А.</i> Гендерные различия, гендерные стереотипы, гендерные роли: специфика содержания.....	60
<i>Меркулова В. М.</i> Эффект обманутого ожидания в старых сказках на новый лад... ..	64
<i>Михайлова А. А.</i> Экспериментальное исследование роли выводного знания при прогнозировании развертки стихотворного текста.....	67
<i>Морева А. В.</i> Структура свадебного ритуала в американской	

лингвокультуре.....	71
<i>Саркисова Э. В.</i> Эксперимент с текстом на языке эсперанто.....	74
ФИЛОЛОГИЧЕСКАЯ ГЕРМЕНЕВТИКА	
<i>Казарез М. Н.</i> Self and Otherness – an apt metaphor for our times.....	78
<i>Кривоносова А. И.</i> Изобразительная деталь как механизм порождения смыслов в художественном тексте.....	82
<i>Крикунова К. И.</i> Языковые особенности лирики ска-панка на примере песен группы “Mad Caddies”.....	85
<i>Моросеева Д. А.</i> Некоторые подходы к оценке потенциала речевого воздействия.....	88
<i>Мурыгина А. В.</i> Наративные структуры газетных статей рубрики «Происшествия».....	91
<i>Протасова Е. Р.</i> Специфика интерпретации кинотекста как текста культуры.....	96
<i>Смирнова В. А.</i> Метафорика параметра «Отношения власти» в политическом дискурсе.....	99
АНГЛИЙСКАЯ ЛЕКСИКОЛОГИЯ И ФРАЗЕОЛОГИЯ	
<i>Багдасарова Л. В.</i> Формирование эмоционального фона в произведении Б. Шоу «Ученик дьявола».....	103
<i>Ярошенко А. Е.</i> Особенности употребления фразеологизмов в текстах английской публицистики.....	106
НЕМЕЦКАЯ ФИЛОЛОГИЯ	
<i>Борсук Е. Д.</i> Немецкий народный танец: лингвокультурный аспект.....	108
<i>Ефремова М. А.</i> О проблеме языковой интеграции в современной Германии.....	111
<i>Жаткина Л. Н.</i> Модальные конструкции с <i>MUSSEN</i> и <i>BRAUCHEN</i> в скопусе отрицания.....	115
<i>Кругликова Е. Н.</i> Интертекстуальность как апеллятивный ресурс и средство аргументации.....	118
<i>Кузнецова Д. А.</i> Природная лирика венского модерна (на примере поэзии Г. фон Гофманшталя).....	122
<i>Сахарова О. К.</i> Эвфемия в дискурсе межэтнических отношений.....	126
<i>Степанова А. И.</i> Гендерные особенности процессов номинации в словесных товарных знаках парфюмерной продукции.....	129
<i>Сухарева Н. Д.</i> Фразеосемантическое понятие «Время» в немецкой и русской лингвокультурах.....	132
ФРАНЦУЗСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ	
<i>Иванов А. С.</i> Эволюция инфинитивного предложения во французском языке: формально-грамматический подход.....	136
<i>Омельченко А. П.</i> Об особенностях межъязыковой передачи имен собственных в художественной литературе.....	139
<i>Голубева Ю. С.</i> Особенности функционирования имен собственных в сленге (на примере английского языка).....	143

Научное издание

**ДИАЛОГ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР:
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ**

**Материалы научно-практической
конференции студентов, аспирантов и молодых ученых**

22 апреля 2010 г.

Выпуск 2

Ответственный за выпуск А. О. Ханский
Редактор С. А. Колосов
Цифровая печать О. И. Ханская

Заказ № 52

Подписано в печать 23.06.2010

Формат 60x84/16 Тираж 70 экз.

Усл.-печ. л. – 8,5 Уч.-изд. л. – 7,3

Редакционно-издательский центр оперативной печати
факультета иностранных языков и международной коммуникации
Тверского государственного университета
170000 г. Тверь, ул. Желябова, 33

Договорная
цена

80. 00